Matcha Scans

Please do not upload our scanlations anywhere without our permission.

PLEASE SUPPORT THE MANGAKA BY BYING
A COPY OF THE ORIGINAL WORK
OR A LOCAL TRANSLATION
WHEN IT BECOMES AVAILABLE!

matcha-scans.tumblr.com

Translator Notes

Traditional Chinese names of the Three Kingdom era consisted of the three parts: a surname, a given name, and a style name (also called sometimes a courtesy name). For example: Yuan Shao (Benchu), Cao Cao (Mengde), Xun Yu (Wenruo).

A style name is an alternative name given upon reaching adulthood. A man's peers would call him by his style rather than his given name, as a sign of respect. Both style name and given name are off-limits to those of a lower status.The only people who have the right to use someone's given name are elders and superiors, though they may also use a style name in order to show affection or respect.

(More about Chinese Nomenclature: http://kongming.net/novel/names/)

matcha-scans.tumblr.com

第12話 Will killing the Son of Heaven open the road to peace?

...I WILL KILL THE SON OF HEAVEN...

...AND BECOME THE EMPEROR MYSELF - TO PUT AN END TO ALL THIS HYPOCRISY!

FINALLY, THESE WORDS
|
"TO KILL THE SON OF HEAVEN"
|
HAVE BEEN SAID ALOUD.
THEN I'LL HAVE TO PUNISH YOU AS A REBEL.
WHAT A JOKE - A TRAITOR IS CALLING ME A REBEL.
I TRUSTED YOU, YET YOU BETRAYED THE EMPEROR.
SAYS A EUNUCH'S GRAND-CHILD.

YOUR ARROGANCE HAS AWOKEN THE SOULS OF THE DEAD!

DAMN, CAN'T MOVE MY BODY..
MY LORD!

LAN!
WE MUST HELP OUR LORD!
WE ARE THE ONLY ONES WHO STILL CAN MOVE!
*shudders
GUESS, IT CAN'T BE HELPED:
I'M ON MY OWN, BUT...
...AS A STRATEGIST,...

...I CAN ALWAYS COUNT ON MY TACTICS!
NO, IT'S IMPOSSIBLE - THERE IS NO TIME FOR THAT.
XUN YU'S MAGIC ART... I COULD..
IN THIS CASE...

...HAS ITS OWN...
EVERY ENEMY...
WENRUO!
...WEAK POINT!

ONCE YOU HIT IT, THE DIFFERENCE IN POWER WON'T MATTER!
!!!

THE BELL!
PLEASE, TAKE THIS CHANCE TO ESCAPE!
MY LORD!

GUO JIA?!
JUST NOW, SOMEONE ...
MOREOVER, HE MANAGED TO RESIST YOUR MAGIC.
WHO WAS IT?

AH! IT WAS YOU I MET AT THE TAVERN!
JEEZ... THE SITUATION WAS DIRE FOR THEM, YET THIS STATEGIST AT THE LAST MOMENT RISKED HIS LIFE.
ERM... NICE TO MEET YOU...
WHAT CAN HE DO?
BENCHU, WHAT'S THIS STRATEGIST'S NAME?
I DOUBT THE LORD KNOWS ABOUT SOMEONE AS LOW AS ME...
!!
Oh!
I HOPED TO SEE YOU AGAIN! SO, ARE YOU WORKING FOR BENCHU?

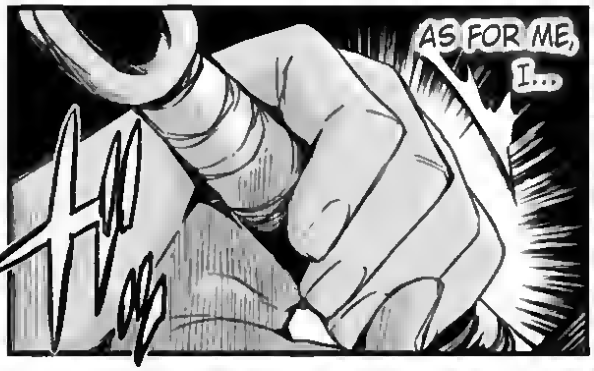
THIS IS
GUO JIA.

HUH...
HE KNEW?!
AH! THERE WAS A GUY WITH THIS NAME IN SOME BACKWATER CLAN THAT REMAINED IN YINGCHUAN DURING THE UNREST!
OH, EVEN SO? BUT, GUO JIA, ...
I WAS TOLD THAT IN "THE WARGAME OF THE WISEST" GUO JIA PERFORMED ON PAR WITH JU SHOU.
WOW...

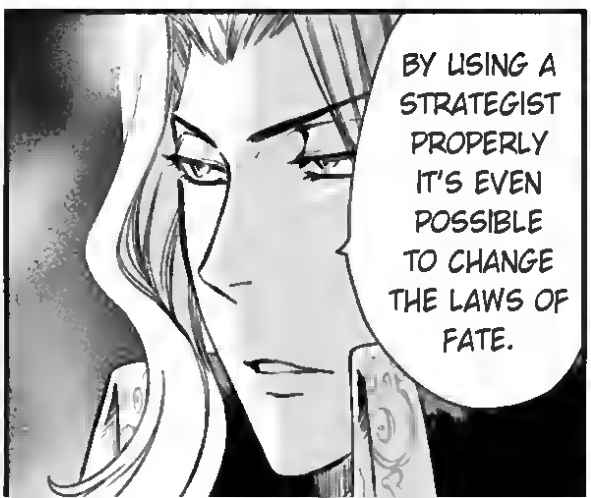
"The Blue Heaven is dead;
the Yellow Heaven will rise!"
(slogan of the Yellow Turban rebellion)

*closes his eyes
I AM A STRATEGIST.
GUO JIA...

GUO JIA!


AS FOR ME, I...

SO, THIS IS YOUR ANSWER.
THE REASON FOR YOUR CONFIDENCE IS BENCHU!


BY USING A STRATEGIST PROPERLY IT'S EVEN POSSIBLE TO CHANGE THE LAWS OF FATE.

IT'S MY DUTY TO DEVISE PLANS FOR MY LORD!

BACK THEN, AT THE TAVERN, I NOTICED THAT YOU ARE AN INTERESTING FELLOW.
ALL THIS TALK ABOUT FATE AND HEAVEN, I DON'T QUITE UNDERSTAND IT YET.
BUT, IF I HAD STRENGTH TO FIGHT YOU, I...
WENRUO!

THE SPELL... IT'S VANISHING!
LAN!
DOESN'T MATTER, HOW STRONG THE MAGIC IS: A STRATEGIST CAN NEVER MATCH THE SPEED AND POWER OF A GENERAL!
HEY, CAO CAO, NOW YOU ARE CORNERED!

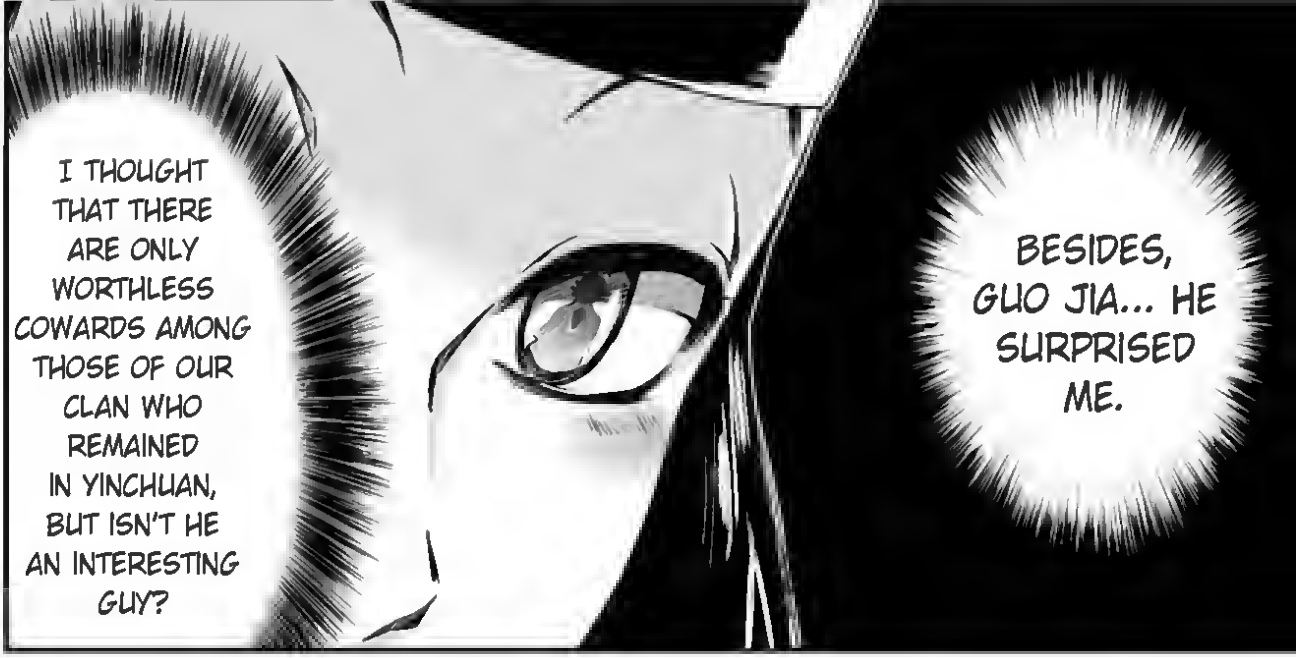
WEN-RUO!
*snaps his fingers
GUESS THIS IS ALL FOR TODAY.
YUAN SHAO'S ARMY IS STRONG.
HMM, INDEED ...

AS FOR YOU, GUO JIA,
YOUR FATE WILL BELONG TO ME!

FEELS LIKE I'VE JUST GOT
PREDETER-MINED...
.....

A FEW DAYS LATER:
IS IT TRUE: OUR LORD HAS PROCLAIMED HIS INTENTION TO KILL THE EMPEROR?
COME TO THINK OF IT, WHO ELSE CAN SHOULDER SUCH A HEAVY RESPONSIBIL-ITY...
*whisper

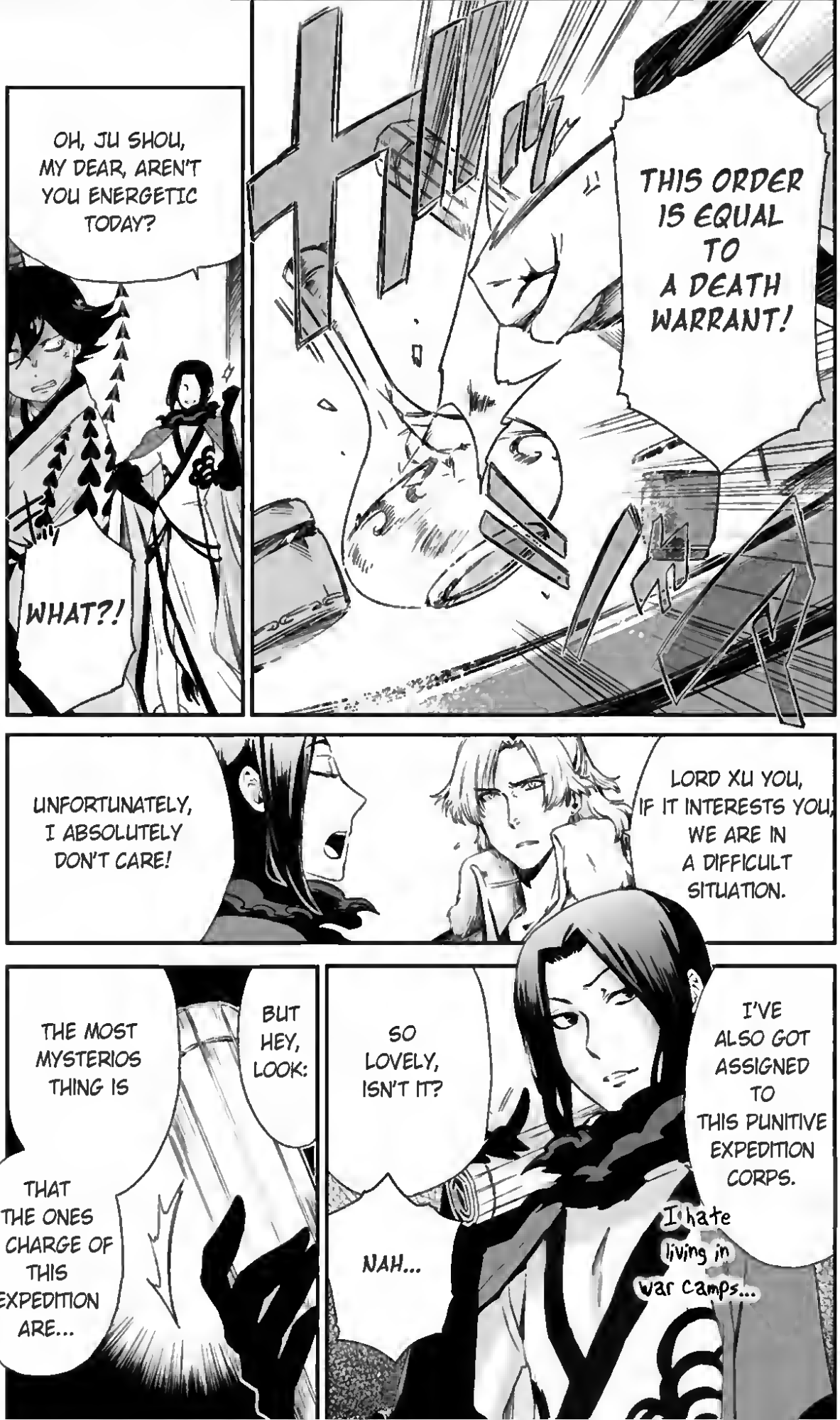
JU SHOU, THAT'S THE REASON WHY THE LITERATI OF JINGZHOU ARE FICKLE.
NO, I CAN'T BELIEVE THIS...
...THE ORDERS MUST BE OBEYED, EVEN IF THEY HAVE BEEN INSPIRED BY SOMEONE'S USELESS ADVICES.
*sighs
BUT FOR US, WHO FROM ANCIENT TIMES SERVE OUR LORDS, IT GOES WITHOUT SAYING:
IT'S A GOOD OPPORTUNITY TO SHOW THOSE WEAKLINGS IN JINGZHOU AN EXAMPLE OF COURAGE, DON'T YOU AGREE?
GUO TU!
MASTER STRA-TEGIST!


I THOUGHT THAT THERE ARE ONLY WORTHLESS COWARDS AMONG THOSE OF OUR CLAN WHO REMAINED IN YINCHUAN, BUT ISN'T HE AN INTERESTING GUY?
BESIDES, GUO JIA... HE SURPRISED ME.

YOU...
YOU IDIOTS!
WHAT HAVE YOU DONE?!

BUT ...
JUST WHY IS EVERYONE TALKING ABOUT ZHAO YUN?!
ACTUALLY, A LETTER HAS ARRIVED:
FROM MY LORD FATHER TO BOTH OF YOU.
WHAT THE HECK DOES THIS MEAN?!
AH!!

MASTER STRATEGIST, PLEASE CALM DOWN!
SHUT UP, WEN CHOU!
IT'S IMPOSSIBLE NOT TO BE ANGRY!
JUST WHY DO YOU THINK IS THAT:
I OFFERED THAT ADVICE, AND NOW...
...I'M SENT TO RETRIEVE THE EMPEROR FROM CAO CAO?!
THIS...
THIS...


OH, JU SHOU, MY DEAR, AREN'T YOU ENERGETIC TODAY?
WHAT?!
THIS ORDER IS EQUAL TO A DEATH WARRANT!
UNFORTUNATELY, I ABSOLUTELY DON'T CARE!
LORD XU YOU, IF IT INTERESTS YOU, WE ARE IN A DIFFICULT SITUATION.
THE MOST MYSTERIOS THING IS
BUT HEY, LOOK:
THAT THE ONES IN CHARGE OF THIS EXPEDITION ARE...
SO LOVELY, ISN'T IT?
NAH...
I'VE ALSO GOT ASSIGNED TO THIS PUNITIVE EXPEDITION CORPS.
I hate living in war camps...

...THOSE TWO NEWCOMERS!

王者の旌旗